

**UNITED STATES OF AMERICA
and
GUATEMALA**

Exchange of notes constituting an agreement confirming and accepting an agreement of 12 August 1944 and an amplificatory agreement of 23 October 1945 relating to the establishment of a co-operative educational program in Guatemala. Guatemala, 23 October 1945 and 6 May 1947

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending for one year the Agreement of 12 August 1944, as amended and extended, relating to the establishment of a co-operative educational program in Guatemala. Guatemala, 29 June and 10 July 1948

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending for one year the Agreement of 12 August 1944, as amended and extended, relating to the establishment of a co-operative educational program in Guatemala. Guatemala, 28 July and 19 August 1949

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 1 August 1952.

No. 1817. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND GUATEMALA CONFIRMING AND ACCEPTING AN AGREEMENT OF 12 AUGUST 1944² AND AN AMPLIFICATORY AGREEMENT OF 23 OCTOBER 1945³ RELATING TO THE ESTABLISHMENT OF A CO-OPERATIVE EDUCATIONAL PROGRAM IN GUATEMALA. GUATEMALA, 23 OCTOBER 1945 AND 6 MAY 1947

I

The American Ambassador to the Guatemalan Minister of Foreign Relations

EMBASSY

No. 396

Guatemala, October 23, 1945

Excellency :

I have the honor to refer to Note No. 11959, of September 16, 1944,³ of Your Excellency's Ministry, and to previous and subsequent correspondence relating to the Cooperative Educational Program which is being undertaken jointly by the Government of Guatemala and the Government of the United States under terms of an agreement signed on August 12, 1944² by the then Minister of Public Education of Your Excellency's Government and the Vice President of the Inter-American Educational Foundation, Inc., a corporation of the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs and an agency of the Government of the United States of America.

The original agreement of August 12, 1944 was drawn in quite general terms. A survey of the schools made since the Agreement was signed, and the scope of the plans which the Ministry of Public Education has made for their improvement, have indicated the desirability of amplifying the terms of the original agreement. I understand that the Ministry of Public Education of Your Excellency's Government and qualified experts of the Foundation have now agreed informally to a continuation and amplification of the Co-operative Educational Program, and of the terms of the original agreement.

In this respect, it is my understanding that the Government of Guatemala is prepared to create as an integral part of its Ministry of Education, a special

¹ Came into force on 6 May 1947, by the exchange of the said notes.

² United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 2073*.

³ See p. 315 of this volume.

organism with juridical personality to be known as the Servicio Cooperativo Interamericano de Educacion, which shall act as the intermediary between the two governments in carrying out the Cooperative Program, and of which the Special Representative of the Foundation shall be appointed Director. It is my further understanding that the Government of Guatemala is prepared, to contribute Fifty Thousand Quetzales (Q50,000) in cash, over a period of three years, to a bank account to be established in the name of the Servicio for carrying out local projects and to set up, also in the name of the Servicio, a special account of One Hundred Thousand Quetzales (Q100,000) to be used, over the same period of time, exclusively in the construction of school buildings in connection with the Cooperative Program as mutually agreed upon by the Minister of Public Education and the Special Representative of the Foundation. I am advised that the Foundation is prepared on its part to contribute the sum of One Hundred Thousand Dollars (\$100,000) in cash, over a period of three years, to the Servicio account for local projects and to provide, over the same period, technical personnel and pay their salaries and expenses in an amount not to exceed One Hundred Fifty Thousand Dollars (\$150,000).

I understand, also, that the Government of Guatemala is disposed to continue making available to the Foundation, and to make available to the Servicio, such office space, office equipment and furnishings, and other of its facilities, materials and supplies as it may conveniently supply for the program, and that it is disposed to grant to the Servicio exemption and immunity from any and all taxes, fees, charges, imposts, and customs duties whether national, departmental, provincial, or municipal and from all requirements for licenses, and to grant both to the Servicio and to its official personnel all the rights and privileges, such as postal, telegraph, and telephone franks and right to special government rates allowed by domestic companies of maritime, rail and air travel, telegraph and telephone, etc., which are enjoyed by the dependencies and officials of the Government of the Republic. I understand that the Republic is disposed to accept the Foundation as an agency of the Government of the United States, entitled to the exemptions and immunities enumerated above, and also to grant to the Foundation all the rights and privileges enumerated above, and to the personnel of the Foundation, who are citizens of the United States of America, exemption from all Guatemalan income taxes and social security taxes on income on which they are obliged to pay equivalent taxes to the United States of America, from property taxes on personal property intended for their own use, and from customs duties on their personal effects and on supplies and equipment imported and exported for their personal use.

I understand that, pursuant to Article 9 of the original agreement, the details of the expanded Cooperative Program are currently being worked out in an amplificatory Agreement¹ between the representatives of the Ministry of

¹ United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 2073.*

Public Education of Your Excellency's Government and the Inter-American Educational Foundation, Inc.

I should appreciate receiving from Your Excellency confirmation that my understanding of the arrangements described in this note is correct and that the points outlined herein are satisfactory to the Government of Guatemala.

Please accept, Excellency, the reassurance of my highest and most distinguished consideration.

Edwin J. KYLE

His Excellency Licenciado don Guillermo Toriello
Minister of Foreign Relations
Guatemala

II

The Guatemalan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE GUATEMALA
SECCIÓN DIPLOMÁTICA

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
REPUBLIC OF GUATEMALA
DIPLOMATIC SECTION

360.E. (73-0)

360.E. (73-0)

Guatemala, 6 de mayo de 1947

Guatemala, May 6, 1947

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia, con referencia a su atenta nota número 396, de fecha 23 de octubre de 1945, y a correspondencia anterior sobre el mismo asunto, que por Decreto emitido el 15 de abril próximo pasado, el Congreso de la República aprobó el Convenio sobre un programa cooperativo educacional y el Convenio ampliatorio del mismo, suscritos en esta capital por el Ministro de Educación Pública, en representación del Gobierno de Guatemala, y por el Vice Presidente de la Fundación

I have the honor to inform Your Excellency, that in reference to your courteous note No. 396 dated October 23, 1945, and to previous correspondence on the same subject, the Congress of the Republic, by Decree issued on April 15, 1947, approved the Agreement on a cooperative educational program and the respective amplificatory Agreement, signed in this capital by the Minister of Public Education representing the Government of Guatemala and by the Vice President of the Inter-American

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Educacional Interamericana de los Estados Unidos de Norte América, el 12 de agosto de 1944 y el 23 de octubre de 1945, respectivamente.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más alta y distinguida,

Eugenio SILVA PEÑA
Ministro de Relaciones Exteriores

Excelentísimo Señor Edwin J. Kyle
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario de los
Estados Unidos de Norte América
Ciudad

Educational Foundation of the United States of America on August 12, 1944 and October 23, 1945, respectively.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Eugenio SILVA PEÑA
Minister of Foreign Relations

His Excellency Edwin J. Kyle
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States of America
City

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
AMENDING AND EXTENDING FOR ONE YEAR THE
AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF
AMERICA AND GUATEMALA OF 12 AUGUST 1944²,
AS AMENDED AND EXTENDED³, RELATING TO THE
ESTABLISHMENT OF A CO-OPERATIVE EDUCATIONAL
PROGRAM IN GUATEMALA. GUATEMALA, 29 JUNE
AND 10 JULY 1948

I

The American Ambassador to the Guatemalan Minister for Foreign Affairs

No. 90

Guatemala, June 29, 1948

Excellency :

I have the honor to refer to the Basic Agreement between the Republic of Guatemala and the Inter-American Educational Foundation, Inc., dated August 12, 1944,² as later modified and extended, which provided for the initiation and execution of the existing cooperative educational program in Guatemala. I also refer to the note of April 16, 1948,³ in which the Ambassador of Guatemala to the United States of America requested the Secretary of State of my Government to arrange, if possible, for the extension of that Agreement.

In accordance with legislation enacted during 1947 by the Congress and approved by the President of the United States all of the property, funds, functions, personnel, liabilities, and restrictions of the Inter-American Educational Foundation, Inc., were transferred to The Institute of Inter-American Affairs, a corporate instrumentality of the United States created by such legislative action. Consequently, the participation by the United States in the cooperative education program is now being effectuated through The Institute of Inter-American Affairs.

As Your Excellency knows, the agreement of August 12, 1944, provides that the cooperative education program will terminate on July 30, 1948. However, considering the mutual benefits which both governments are deriving from the program, my Government agrees with the Government of Guatemala that an extension of such program would be desirable. I have been advised by the Department of State in Washington that arrangements may now be made for the Institute to continue its participation in the cooperative program for a period

¹ Came into force on 11 July 1948, in accordance with the terms of the said notes.

² United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 2073*.

³ Not printed by the Department of State of the United States of America.

of one year, from June 30, 1948, through June 30, 1949. It would be understood that, during such period of extension, the Institute would make a contribution of \$20,000 United States Currency to the Servicio Cooperativo Interamericano de Educacion for use in carrying out project activities of the program on condition that your Government would contribute directly to the Servicio for the same purpose the sum of Q80,000, in addition to the sum of not less than Q40,500 which the Republic in its regular budget will expend on educational activities closely related to the program of the Servicio. The Institute would also be willing during the same extension period to make available an amount not exceeding \$60,000 United States Currency to be retained by the Institute, and not deposited to the account of the Servicio, for payment of salaries and other expenses of the members of the Institute Education Division Field Staff, who are maintained by the Institute in Guatemala. The amounts referred to would be in addition to the sums already required under the present Basic Agreement to be contributed and made available by the parties in furtherance of the program.

If Your Excellency agrees that the proposed extension on the above basis is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's opinion and agreement thereto as soon as may be possible in order that the technical details of the extension may be worked out by officials of the Ministry of Public Education and The Institute of Inter-American Affairs.

The Government of the United States of America will consider the present note and your reply note concurring therein as constituting an agreement between our two governments, which shall come into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Public Education of Guatemala and by a representative of the Institute of Inter-American Affairs embodying the above mentioned technical details.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Edwin J. KYLE

His Excellency Licenciado Enrique Muñoz Meany
Minister for Foreign Affairs
Guatemala

II

The Guatemalan Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
 REPÚBLICA DE GUATEMALA
 SECCIÓN DIPLOMÁTICA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
 REPUBLIC OF GUATEMALA
 DIPLOMATIC SECTION

360.E. (73.0)

360.E. (73.0)

Guatemala, 10 de julio de 1948

Guatemala, July 10, 1948

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia número 90, de fecha 29 de junio recién pasado, relacionada con la prórroga, por un año, del Programa Cooperativo Educacional que se ha desarrollado en el país, de conformidad con el convenio suscrito por el Ministro de Educación Pública, en representación del Gobierno de Guatemala, y por el Representante de la Fundación Educacional Interamericana de los Estados Unidos, y la ampliación del mismo, fechadas el 12 de agosto de 1944 y el 23 de octubre de 1945, respectivamente.

I have the honor to refer to Your Excellency's courteous note number 90 of June 29 last, in respect to the extension, for the period of one year, of the Cooperative Educational Program which has been put into effect in the country, in conformity with the agreement signed by the Minister of Public Education, representing the Government of Guatemala, and the Representative of the Inter-American Educational Foundation of the United States, and also to the expansion of said program, dated respectively August 12, 1944 and October 23, 1945.

Me complace manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de Guatemala está de acuerdo en que el mencionado programa, cuyos beneficios han sido tan importantes, se prorrogue por un año, del 30 de junio de 1948 al 30 de junio de 1949, en las siguientes condiciones : durante el período de prórroga el Instituto de Asuntos Interamericanos contribuirá con \$20.000 moneda de los Estados Unidos para el Servicio Cooperativo Interamericano de Educación que se emplearán en

It gives me great pleasure to inform Your Excellency that the Government of Guatemala agrees that the aforementioned program, which has been so highly beneficial, should be extended for one year, from June 30, 1948 to June 30, 1949, under the following conditions : during the period of extension, the Institute of Inter-American Affairs will contribute \$20,000 U. S. Cy. to the Inter-American Cooperative Education Service, this sum to be used for the activities

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

desarrollar las actividades proyectadas del programa en el entendido de que el Gobierno de Guatemala contribuirá directamente al Servicio, para los mismos fines, con la suma de \$80.000, además de una cantidad no menor de \$40.500 que el Gobierno de Guatemala tomará de su presupuesto general y que invertirá en actividades educativas estrechamente relacionadas con el programa. El Instituto estará dispuesto a proporcionar, durante la prórroga, una suma que no pasará de \$60.000 moneda de los Estados Unidos que será retenida por dicho organismo y que no se depositará a la cuenta del Servicio, para el pago de sueldos y otros gastos de los miembros del personal de la División del Instituto que se establezcan en la República. Las sumas mencionadas serían adicionales a las establecidas en el presente convenio básico como contribución de las partes para el desarrollo del programa.

Es entendido que la presente nota y la atenta comunicación de Vuestra Excelencia número 90, de fecha 29 de junio recién pasado perfeccionan el convenio entre los Gobiernos de Guatemala y de los Estados Unidos de Norteamérica para la prórroga del Programa Cooperativo Educativo en Guatemala por un año, contado a partir del 30 de junio de 1948, que entrará en vigor en la fecha de la firma de un convenio por el Ministro de Educación Pública de Guatemala y un Representante del Instituto de Asuntos Interamericanos que comprenda los detalles técnicos a que se ha hecho referencia.

Me es muy grato expresar al ilustrado Gobierno de los Estados Unidos, por el digno medio de Vuestra Excelencia,

contemplated in the program, it being understood that the Government of Guatemala will make a direct contribution to the Service, for the same purposes, of \$80,000, in addition to a sum of not less than \$40,500 which the Government of Guatemala will draw from its general budget and which will be employed in educational activities closely associated with the program. The Institute will be prepared to provide, during the period of extension, a sum not in excess of \$60,000 U. S. Cy., which will be held by said organization and not deposited to the account of the Service, to cover salaries and other expenses of the personnel of the Division of the Institute who are to work in the Republic. The aforementioned sums will be in addition to those provided under the present basic agreement as a contribution from the parties for the execution of the program.

It is understood that the present note and Your Excellency's communication number 90 of June 29 last, constitute the agreement between the Governments of Guatemala and of the United States of America on the extension of the Cooperative Educational Program in Guatemala for one year, beginning on June 30, 1948, which will become effective on the date that an agreement is signed between the Minister of Public Education of Guatemala and a Representative of the Institute of Inter-American Affairs containing the technical details to which reference has been made.

I take great pleasure in expressing to the Government of the United States, through Your Excellency, the

el agradecimiento de mi Gobierno por esta importante colaboración en el campo educativo.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

E. MUÑOZ MEANY

Excelentísimo señor
Doctor Edwin J. Kyle
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Ciudad

appreciation of my Government for such an important act of collaboration in the educational field.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

E. MUÑOZ MEANY

His Excellency
Doctor Edwin J. Kyle
Ambassadeur Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States of America
City

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
AMENDING AND EXTENDING FOR ONE YEAR THE
AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF
AMERICA AND GUATEMALA OF 12 AUGUST 1944²,
AS AMENDED AND EXTENDED³, RELATING TO THE
ESTABLISHMENT OF A CO-OPERATIVE EDUCATIONAL
PROGRAM IN GUATEMALA, 28 JULY AND 19 AUGUST
1949

I

The American Ambassador to the Guatemalan Minister for Foreign Affairs

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

No. 105

Guatemala, July 28, 1949

Excellency :

I have the honor to refer to the Basic Agreement,² as amended,³ entered into on August 12, 1944, between the Republic of Guatemala and the predecessor of the Institute of Inter-American Affairs, providing for the existing cooperative education program in Guatemala. I also refer to Your Excellency's note of May 23, 1949,⁴ suggesting the consideration by our respective Governments of a further extension of that Agreement.

Considering the mutual benefits which both Governments are deriving from the program, my Government agrees with the Government of Guatemala that an extension of the program beyond its present termination date of June 30, 1949, would be desirable. Accordingly, I have been advised by the Department of State in Washington that arrangements may now be made for the Institute to continue its participation in the program for a period of one year, from June 30, 1949, through June 30, 1950. It would be understood that, during this period of extension, the Institute would make a contribution of \$30,000, in the currency of the United States, to the Servicio Cooperativo Interamericano de Educacion, for use in carrying out project activities of the program, on condition that your Government would contribute to the Servicio for the same purpose the sum of Q120,000. The Institute would also be willing during the same extension period to make available funds in an amount not to exceed \$90,000 to be ad-

¹ Came into force on 23 August 1949, in accordance with the terms of the said notes.

² United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 2073*.

³ See p. 106 of this volume.

⁴ Not printed by the Department of State of the United States of America.

ministered by the Institute, and not deposited to the account of the Servicio, for payment of salaries and other expenses of the members of the Education Division field staff who are maintained by the Institute in Guatemala. The amounts referred to would be in addition to the sums already required under the present Basic Agreement, as amended, to be contributed and made available by the parties in furtherance of the program.

The Government of the United States of America will consider the present note and your reply note concurring therein as constituting an agreement between our two Governments, which shall come into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Public Education and a representative of The Institute of Inter-American Affairs, embodying the above-mentioned technical details.

If the proposed extension on the above basis is acceptable to your Government, I would appreciate receiving an expression of Your Excellency's assurance to that effect as soon as may be possible in order that the technical details of the extension may be worked out by the officials of the Ministry of Public Education and the Institute of Inter-American Affairs.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Richard C. PATTERSON, Jr.

His Excellency Licenciado don Enrique Muñoz Meany
Minister for Foreign Affairs
Guatemala

II

The Guatemalan Minister for Foreign Affairs to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE GUATEMALA
SECCIÓN DIPLOMÁTICA

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS
REPUBLIC OF GUATEMALA
DIPLOMATIC SECTION

360.E. (73.32)

360.E. (73.32)

Guatemala, 19 de agosto de 1949

Guatemala, August 19, 1949

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia número 105, de fecha 28 de julio

I have the honor to refer to Your Excellency's courteous note No. 105, dated July 28, 1949, relative to the

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

recién pasado, relacionada con la prórroga, por un año, del Programa Cooperativo Educacional que se ha desarrollado en el país, de conformidad con el convenio suscrito por el Ministro de Educación Pública, en representación del Gobierno de Guatemala, y el predecesor del Instituto de Asuntos Inter-americanos, y la ampliación del mismo, fechadas el 12 de agosto de 1944 y el 23 de octubre de 1945, respectivamente.

Este Ministerio ha quedado debidamente enterado de que el ilustrado Gobierno de Vuestra Excelencia, tomando en consideración los beneficios mutuos que se han derivado del Programa de referencia, está de acuerdo con mi Gobierno sobre la conveniencia de prorrogar dicho Programa por un año más a partir del 30 de junio de 1949.

Asimismo, me complace comunicar a Vuestra Excelencia que el Ministerio de Educación Pública, en representación del Gobierno de Guatemala, ha manifestado que está de acuerdo en que dicha prórroga se lleve a cabo bajo las siguientes condiciones :

Durante el período de prórroga el Instituto de Asuntos Interamericanos aportará al Servicio Cooperativo Interamericano de Educación una contribución de \$30.000, moneda de los Estados Unidos, para ser empleada en el desarrollo de las actividades proyectadas en el Programa en el entendido de que el Gobierno de Guatemala contribuirá al Servicio, para los mismos fines, con la suma de Q.120.000. El Instituto estará también dispuesto durante el período de prórroga a poner a disposición fondos que no pasarán de la suma de \$90.000 que será admini-

extension for one year of the cooperative educational program which has been carried out in my country, in accordance with the agreement entered into by the Minister of Public Education, on behalf of the Government of Guatemala, and the predecessor of the Institute of Inter-American Affairs, and the extension thereof, dated August 12, 1944 and October 23, 1945, respectively.

This Ministry has duly noted that Your Excellency's Government, considering the mutual benefits derived from the aforementioned program, agrees with my Government that an extension of the program for a period of one year beyond June 30, 1949 would be desirable.

I also take pleasure in informing Your Excellency that the Ministry of Public Education, on behalf of the Government of Guatemala, has stated that it agrees that the aforementioned extension be carried out under the following conditions :

During the period of extension the Institute of Inter-American Affairs would make a contribution of \$30,000, in the currency of the United States, to the Servicio Cooperativo Interamericano de Educación, for use in carrying out project activities of the program, on condition that the Government of Guatemala would contribute to the Servicio for the same purpose the sum of Q120,000. The Institute would also be willing during the same extension period to make available funds in an amount not to exceed \$90,000 to be administered by the Institute, and not deposited to the account of the Servicio, for payment of salaries and other expenses of the

strada por el Instituto y no puesta a cuenta del Servicio, para el pago de salarios y otros gastos de los miembros del Departamento de Educación que el Instituto mantiene en Guatemala. Las sumas mencionadas serán adicionales a las establecidas en el presente arreglo básico, como ha quedado enmendado, como contribución de las partes para el desarrollo del Programa.

Es entendido además, que la presente nota y la atenta comunicación de Vuestra Excelencia número 105, del 28 de julio recién pasado, son constitutivas de un acuerdo entre los Gobiernos de Guatemala y de los Estados Unidos para la prórroga del Programa Cooperativo Educacional por un año, contado a partir del 30 de junio de 1949, que entrará en vigor en la fecha de la firma de un convenio entre el Ministro de Educación Pública y un representante del Instituto de Asuntos Interamericanos que comprenda los detalles técnicos arriba mencionados.

Me es grato expresar al ilustrado Gobierno de los Estados Unidos, por el digno conducto de Vuestra Excelencia el agradecimiento de mi Gobierno por esta importante colaboración en el campo educativo.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi consideración más alta y distinguida,

E. MUÑOZ MEANY

Excelentísimo señor
Richard C. Patterson, Jr.
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos
Ciudad

members of the Education Division field staff who are maintained by the Institute in Guatemala. The amounts referred to would be in addition to the sums already required under the present basic agreement, as amended, to be contributed by the parties in furtherance of the program.

It is furthermore understood that the present note and Your Excellency's courteous note No. 105, dated July 28, 1949, constitute an agreement between the Government of Guatemala and the Government of the United States for the extension of the cooperative educational program for one year, from June 30, 1949, which shall come into force on the date of signature of an agreement by the Minister of Public Education and a representative of the Institute of Inter-American Affairs, embodying the above-mentioned technical details.

I take pleasure in expressing to the Government of the United States, through Your Excellency, my Government's gratitude for this important cooperation in the educational field.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

E. MUÑOZ MEANY

His Excellency
Richard C. Patterson, Jr.
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
of the United States
City